IT EN FR NL ES

MANUALE TECNICO | TECHNICAL MANUAL | MANUEL TECHNIQUE | TECHNISCHE HANDLEIDING | MANUAL TÉCNICO

simple Home

automazione domestica | Comelit

Manuale tecnico modulo 3 ingressi e 3 Uscite art. 20004601

Technical manual for module with 3 inputs and 3 outputs Art. 20004601

Manuel technique module 3 entrées et 3 sorties art. 20004601

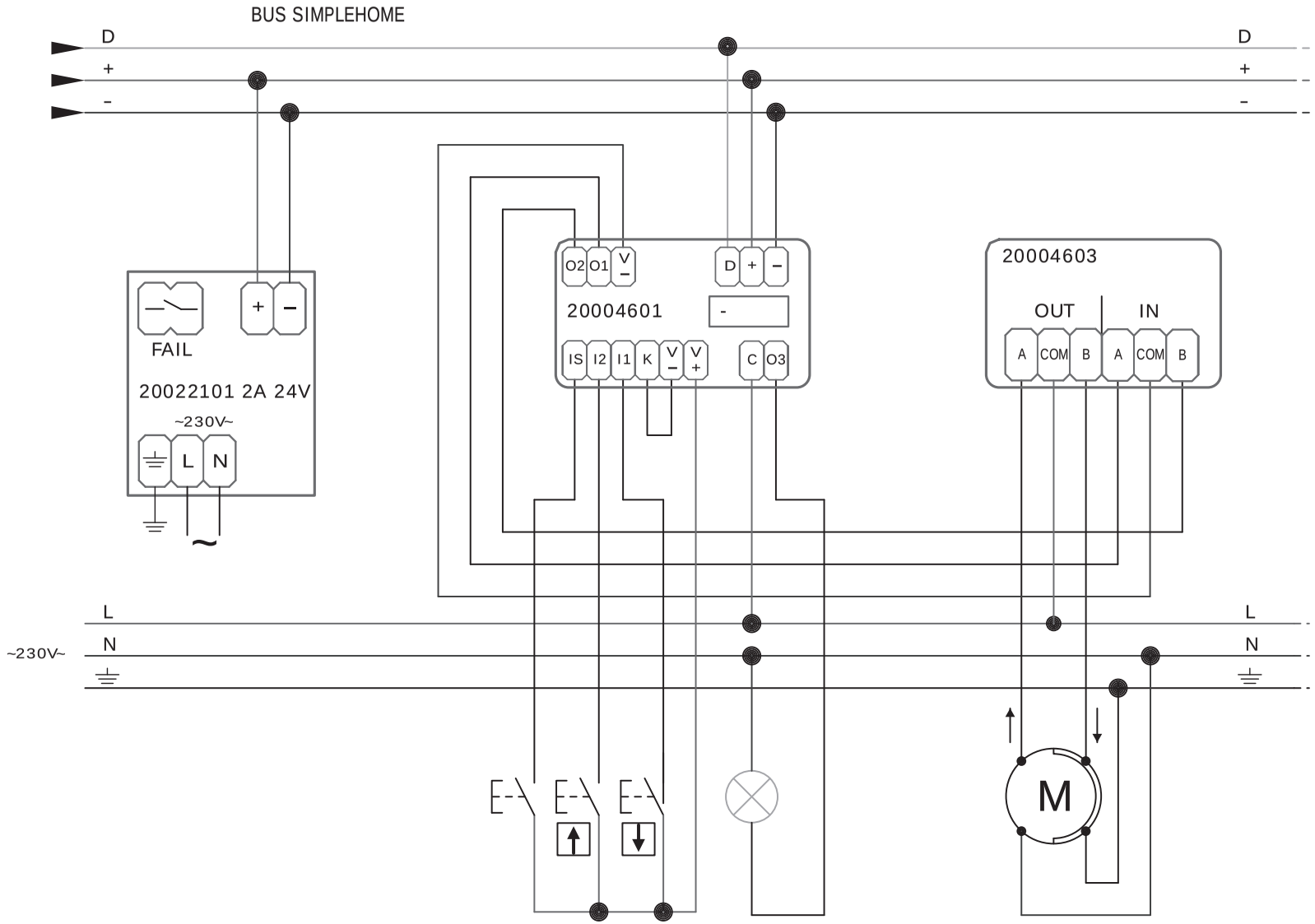
Technische handleiding module 3 ingangen en 3 uitgangen art. 20004601

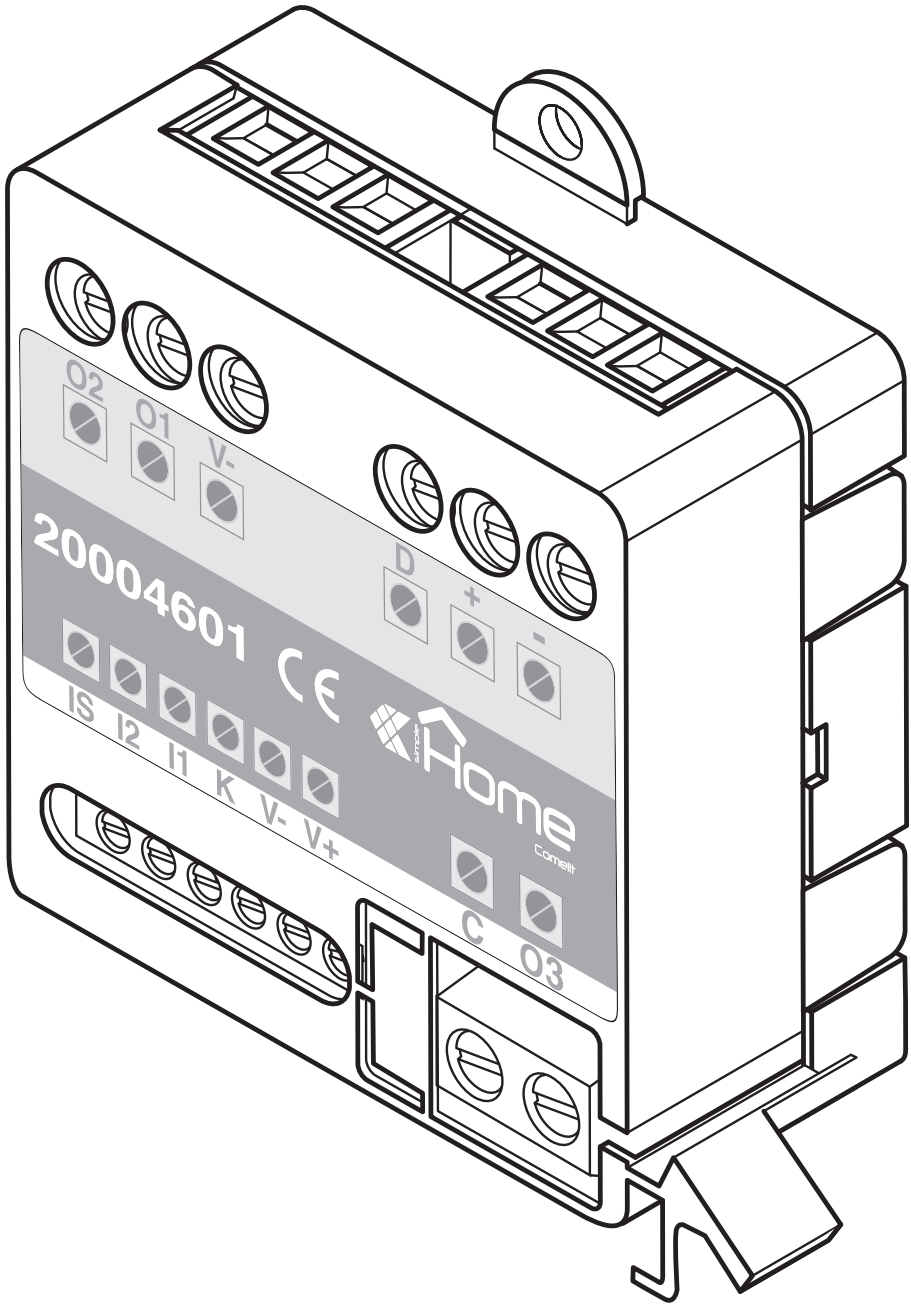
Manual técnico del módulo con 3 entradas y 3 salidas art. 20004601

www.comelitgroup.com

Comelit®

Passion and Innovation


BUS SIMPLEHOME
D
+
-
D
+
-
FAIL
+
−
20022101 2A 24V
~230V~
L
N
O2
O1
V
−
D
+
−
20004601
-
IS
I2
I1
K
V
−
V
+
C
O3
20004603
OUT
IN
A
COM
B
A
COM
B
L
N
~230V~
L
N
M


O2
O1
V-
D
+
-
20004601
CE
IS
I2
I1
K
V-
V+
Home
Comelit
C
O3

(IT) Avvertenze

- Effettuare l'installazione seguendo scrupolosamente le istruzioni fornite dal costruttore ed in conformità alle norme vigenti.
- Tutti gli apparecchi devono essere destinati esclusivamente all'uso per cui sono stati concepiti. **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- Tutti i prodotti sono conformi alle prescrizioni delle direttive 2006/95/CE (che sostituisce la direttiva 73/23/CEE e successivi emendamenti) e ciò è attestato dalla presenza della marcatura **CE** sugli stessi.
- Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi manutenzione.

(EN) Warning

- Install the equipment by carefully following the instructions given by the manufacturer and in compliance with the standards in force.
- All the equipment must only be used for the purpose it was designed for. **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for any alterations made by others for any reason or for the use of non-original accessories or materials.
- All the products comply with the requirements of Directive 2006/95/EC (which replaced Directive 73/23/EEC and subsequent amendments), as certified by the **CE** mark they carry.
- Installation, mounting and assistance procedures for electrical devices must only be performed by specialised electricians.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance work.

(FR) Avertissement

- Effectuer l'installation en suivant scrupuleusement les instructions fournies par le constructeur et conformément aux normes en vigueur.
- Tous les appareils doivent être strictement destinés à l'emploi pour lequel ils ont été conçus. La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et matériaux non d'origine.
- Tous les produits sont conformes aux prescriptions de la directive 2006/95/CE (qui remplace la directive 73/23/CEE et amendements successifs). Le marquage **CE** atteste cette conformité.
- Les interventions d'installation, de montage et d'assistance aux appareils électriques sont réservées à des électriciens spécialisés.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération d'entretien.

(NL) Waarschuwingen

- Voer de installatiewerkzaamheden zorgvuldig uit volgens de door de fabrikant gegeven instructies en met inachtneming van de geldende normen.
- Alle apparaten mogen uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor ze zijn ontworpen. **Comelit Group S.p.A.** is niet aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparaten, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van niet-originele accessoires en materialen.
- Alle producten voldoen aan de eisen van de richtlijn 2006/95/EG (die de richtlijn 73/23/EEG en latere wijzigingen vervangt). Dit wordt bevestigd door het **CE**-label op de producten.
- De installatie-, montage- en servicewerkzaamheden aan de elektrische apparaten mogen uitsluitend door gespecialiseerde elektriciens worden verricht.
- Sluit de stroomtoevoer af voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

(ES) Advertencias

- La instalación se ha de efectuar en conformidad con las normas vigentes, siguiendo atentamente las instrucciones suministradas por el fabricante.
- Todos los aparatos deben destinarse exclusivamente al uso para el cual han sido construidos. **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- Todos los productos son conformes a los requisitos de las Directivas 2006/95/CE (que sustituye la Directiva 73/23/CEE y sucesivas enmiendas) como demuestra la presencia de la marca **CE** en ellos.
- La instalación, el montaje y el mantenimiento de los aparatos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por electricistas especializados.
- Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento hay que cortar la alimentación.

CE

Il modulo SimpleHome Art. 20004601 è dotato di 3 ingressi (contatti puliti per ES. pulsanti, sensori ect...) e 3 uscite, 2 delle quali necessitano il collegamento di un relé esterno (ES. Art. 20004603) mentre, l'ultimo comanda un relé da 16A montato a bordo (può essere programmata come uscita NO. NC. tramite apposito software di programmazione).
Il modulo Art.20004601 permette il montaggio ad incasso in scatole serie civili oppure su guida DIN.

CARATTERISTICHE TECNICHE	
Tensione di alimentazione	24Vdc ± 5%
Assorbimento	MAX 115mA
Uscite	• 1 uscita relé 16A (230Vac) carichi resistivi • 2 uscite a transistor +24Vdc ad uscita attiva, Max 50mA
Segnalazioni	• 1 LED (rosso) per indicare relé attivo • 1 LED (giallo) di segnalazione stato bus: lampeggiante indica la trasmissione di dati sul bus, acceso Fisso indica la mancanza del negativo di alimentazione o un collegamento errato del dispositivo
Posizionamento	Su guida DIN o in scatole da incasso
Omologazioni	CE
Temperatura di funzionamento	da 0° a 50°C
Temperatura d'immagazzinamento	da -10° a +70°C
Umidità dell'aria relativa	da 5 a 95% senza condensazione
Peso	70g escluso imballo
Dimensioni	58x53x18mm (1 modulo DIN)

MORSETTI DI COLLEGAMENTO	
Morsetto	Funzione
-	Negativo alimentazione BUS
+	+24Vdc alimentazione BUS
D	Linea BUS dati
V-	Comune per uscite O1 e O2
O1 / O2	Uscite a transistor (+24Vdc ad uscita attiva)
O3 / C	Uscita relé a bordo da 16A
V+	+24Vdc di riferimento per ingressi
V- / K	Lasciare cortocircuitato per riferimento ingressi a +24Vdc
I1	Ingresso 1
I2	Ingresso 2
IS	Ingresso scenario

SimpleHome module Art. 20004601 has 3 inputs (voltage-free contacts, E.G. buttons, sensors, etc...) and 3 outputs, 2 of which require connection of an external relay (E.G. Art. 20004603) while the other controls an on-board 16A relay (this can be programmed as a NO. NC. output using suitable programming software).
Module Art. 20004601 allows flush mounting in residential series boxes or on DIN rails.

Technical characteristics	
Power supply voltage	24 Vdc ± 5%
Absorption	MAX. 115 mA
Outputs	• 1 16A relay output (230 Vac), resistive loads • 2 transistor outputs +24 Vdc with output active, Max. 50 mA
Indications	• 1 LED (red) indicating relay active • 1 LED (yellow) indicating bus status: when flashing, indicates data transmission over the bus; when lit steadily, indicates lack of power supply negative or incorrect connection of the device
Positioning	On DIN rail or in flush-mounted boxes
Approvals	CE
Operating temperature	0° to 50°C
Storage temperature	-10° to +70°C
Relative air humidity	5 to 95% with no condensation
Weight	70 g (not including packaging)
Dimensions	58x53x18 mm (1 DIN module)

EN

CONNECTION TERMINALS	
Terminal	Function
-	BUS power supply negative
+	BUS power supply +24 Vdc
D	BUS data line
V-	Common for outputs O1 and O2
O1 / O2	Transistor outputs (+24 Vdc with output active)
O3 / C	On-board 16A relay output
V+	Reference +24 Vdc for inputs
V- / K	Leave shorted for input reference at +24 Vdc
I1	Input 1
I2	Input 2
IS	Scenario input

Le module SimpleHome art. 20004601 est doté de 3 entrées (contacts secs pour ES. boutons, capteurs, etc...) et de 3 sorties, dont 2 doivent être branchées à un relais extérieur (ES. art. 20004603) alors que la dernière commande un relais embarqué de 16A (elle peut être programmée comme sortie NO NF via le logiciel prévu à cet effet).
Le module art.20004601 peut être encastré dans les boîtiers des séries civiles ou monté sur rail DIN.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	
Tension d'alimentation	24 Vcc ± 5 %
Absorption	115 mA maxi
Sorties	• 1 sortie relais 16A (230 Vca) charges résistives • 2 sorties transistor +24 Vcc active, 50 mA maxi
Témoins	• 1 LED (rouge) indiquant le relais actif • 1 LED (jaune) signalant l'état du bus : clignotante, indique la transmission de données sur le bus ; s'allume pour indiquer l'absence du négatif d'alimentation ou une connexion défectueuse du dispositif.
Emplacement	Sur rail DIN ou dans des boîtiers d'encastrement
Homologations	CE
Température de fonctionnement	de 0°C à 50°C
Température de stockage	de -10° à +70°C
Humidité relative de l'air	de 5 à 95% sans condensation
Poids	70 g hors emballage
Dimensions	58x53x18 mm (1 module DIN)

BORNES DE CONNEXION	
Borne	Fonction
-	Négatif alimentation BUS
+	+24 Vcc alimentation BUS
D	Ligne BUS données
V-	Commune pour les sorties O1 et O2
O1 / O2	Sorties transistor (+24 Vcc sortie active)
O3 / C	Sortie relais embarquée, 16A
V+	+24 Vcc de référence pour entrées
V- / K	Laisser en court-circuit pour la référence d'entrée à +24 Vcc
I1	Entrée 1
I2	Entrée 2
IS	Entrée scénario

De SimpleHome-module art. 20004601 beschikt over 3 ingangen (droge contacten voor bijv. drukknoppen en sensoren) en 3 uitgangen waarvan er voor 2 een extern relais moet worden aangesloten (bijv. art. 20004603) terwijl de laatste een geïntegreerd relais van 16A aanstuurt (kan worden geprogrammeerd als NO/NC-uitgang met behulp van speciale software).
Module art. 20004601 maakt montage in inbouwdozen voor woningen of op een DIN-rail mogelijk.

TECHNISCHE KENMERKEN	
Voedingsspanning	24Vdc ± 5%
Stroomverbruik	Max. 115mA
Uitgangen	• 1 relaisuitgang 16A (230Vac) resistieve gebruikers • 2 transistoruitgangen +24Vdc actieve uitgang, max 50mA
Signaleringen	• 1 led (rood) om een actief relais aan te geven • 1 led (geel) voor signalering van de busstatus: als de led knippert worden er gegevens over de bus verzonden, als de led continu brandt ontbreekt de min van de voeding of is er een onjuiste aansluiting op het apparaat
Plaatsing	Op DIN-rail of in inbouwdozen
Homologaties	CE
Bedrijfstemperatuur	van 0° tot 50°C
Opslagtemperatuur	van -10° tot +70°C
Relatieve luchtvochtigheid	van 5% tot 95% zonder condensatie
Gewicht	70g exclusief verpakking
Afmetingen	58x53x18mm (1 DIN-module)

AANSLUITKLEMMEN	
Klem	Functie
-	Min voeding BUS
+	+24Vdc voeding BUS
D	Databuslijn
V-	Moedercontact voor uitgangen O1 en O2
O1 / O2	Transistoruitgangen (+24Vdc bij geactiveerde uitgang)
O3 / C	Geïntegreerde relaisuitgang van 16A
V+	+24Vdc referentie voor ingangen
V- / K	Kortgesloten laten voor referentie ingangen +24Vdc
I1	Ingang 1
I2	Ingang 2
IS	Ingang scenario

El módulo SimpleHome art. 20004601 está dotado con tres entradas (contactos libre de potencial, por ejemplo, pulsadores, sensores, etc.) y tres salidas, dos de las cuales requieren la conexión de un relé externo (por ejemplo, art. 20004603) mientras que la tercera manda un relé de 16 A montado a bordo (se puede programar como salida normalmente abierta o normalmente cerrada mediante el correspondiente software de programación).
El modulo art. 20004601 puede montarse en cajas de series civiles de empotrar o en guías DIN.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	
Tensión de alimentación	24 Vcc ± 5%
Consumo	máx. 115 mA
Salidas	• 1 salida de relé de 16 A (230 Vca) para cargas resistivas • 2 salidas de transistor +24 Vcc con salida activa, máx. 50 mA
Señalizaciones	• 1 LED (rojo) para indicar relé activo • 1 LED (amarillo) de señalización del estado del bus: si parpadea, indica que se están transmitiendo datos por el bus; encendido de forma fija, indica que falta el negativo de alimentación o que la conexión del dispositivo es errónea
Instalación	En guía DIN o en cajas de empotrar
Homologaciones	CE
Temperatura de funcionamiento	de 0°C a 50°C
Temperatura de almacenamiento	de -10° a +70°C
Humedad relativa del aire	de 5 a 95% sin condensación
Peso	70 g sin embalaje
Dimensiones	58x53x18mm (1 módulo DIN)

BORNES DE CONEXIÓN	
Borne	Función
-	Negativo de alimentación BUS
+	+24 Vcc de alimentación BUS
D	Línea BUS datos
V-	Común para salidas O1 y O2
O1 / O2	Salidas de transistor (+24 Vcc con salida activa)
O3 / C	Salida del relé a bordo de 16 A
V+	+24 Vcc de referencia para entradas
V- / K	Dejar cortocircuitado para referencia de las entradas de +24 Vcc
I1	Entrada 1
I2	Entrada 2
IS	Entrada escenario

1° edizione 03/2013 cod.2G40000554